

PROTOCOL din 27 iunie 1997

armonizand Convenția internațională privind cooperarea pentru siguranța navigației aeriene EUROCONTROL din 13 decembrie 1960, după efectuarea unor modificări*)

EMITENT • **ACT INTERNAȚIONAL**

Publicat în **MONITORUL OFICIAL nr. 41 din 29 ianuarie 1999**

Data intrării în vigoare 29-01-1999

Notă *) Traducere.

Republica Federala Germania, Republica Austria, Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cipru, Republica Croația, Regatul Danemarcei, Regatul Spaniei, Republica Franceza, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Republica Grecia, Republica Ungaria, Irlanda, Republica Italia, Marele Ducat de Luxemburg, Republica Malta, Principatul Monaco, Regatul Norvegiei, Regatul Olandei, Republica Portugalia, România, Republica Slovacia, Republica Slovenia, Regatul Suediei, Confederația Elvetiană, Republica Ceha, Republica Turcia,

considerand ca mărirea traficului aerian, necesitatea de a centraliza la nivel european acțiunile politice naționale ale fiecărui stat european și ca evoluția tehnologică a traficului aerian fac necesară o revizuire a Convenției internaționale EUROCONTROL privind cooperarea pentru siguranța navigației aeriene din 13 decembrie 1960, așa cum a fost amendată prin Protocolul de modificare din 12 februarie 1981, în scopul creării unui sistem european uniform de gestionare a traficului aerian pentru controlul traficului aerian general în spațiul european, precum pe și în împrejurimile aeroporturilor,

considerand ca este de dorit să se întărească cooperarea între statele din cadrul EUROCONTROL, în vederea organizării eficiente și a gestionării în deplină siguranță a spațiului aerian pentru utilizatorii atât civili, cât și militari, pornind de la principiul fundamental ca spațiul aerian ar trebui considerat, din punctul de vedere al utilizatorilor lui, ca un sistem omogen, în special prin elaborarea unor politici, obiective, planuri, standarde și specificații comune, precum și printr-o politică comună în domeniul tarifelor de ruta, în strânsă consultare cu utilizatorii serviciilor de trafic aerian și ținând seama de imperativele apărării,

considerand necesitatea de a asigura tuturor utilizatorilor spațiului aerian maximum de eficacitate la un cost minim compatibil cu nivelul necesar de siguranță și cu necesitatea de a minimiza efectele negative asupra mediului prin armonizarea și integrarea serviciilor insarcinate cu managementul traficului aerian în Europa,

considerand ca părțile contractante recunosc necesitatea de a armoniza și integra sistemele lor de management al circulației aeriene în scopul creării unui sistem european uniform de management al traficului aerian,

considerand importanța inițiativelor locale în materie de gestionare a traficului aerian, în special la nivelul aeroporturilor,

considerand ca punerea în aplicare, în conformitate cu recomandările Organizației Aviației Civile Internaționale, în special în ceea ce privește echitatea și transparența, a unui sistem comun de tarife de ruta consolidează bazele financiare ale sistemului european uniform de management al traficului aerian și facilitează consultarea utilizatorilor, considerand ca EUROCONTROL constituie pentru părțile contractante organul de cooperare în domeniul gestiunii traficului aerian,

dorind să lărgască și să întărească cooperarea cu instituțiile europene sau internaționale care sunt interesate în realizarea obiectivelor încredințate EUROCONTROL în vederea îmbunătățirii eficacității sale,

considerand, în consecință, ca este oportună crearea unui sistem european de management al traficului aerian, a cărui funcționare să se întindă dincolo de limitele teritoriale ale fiecărei părți contractante, la întregul spațiu aerian acoperit prin convenție,

considerand ca este important pentru părțile contractante să ofere Organizației mijloacele juridice necesare pentru buna îndeplinire a obiectivelor sale, în special în domeniul recuperării tarifelor de ruta și al gestiunii fluxului traficului aerian,

recunoscand ca ar fi benefic să se separe, în măsura posibilităților, funcțiile sale de prestări de servicii pentru a permite Organizației să se achite de sarcini în bune condiții de siguranță și eficacitate,

dorind să încurajeze alte state europene să devină membre ale acestei organizații internaționale, au cazut de acord asupra următoarelor dispoziții:

Articolul 1

Convenția internațională privind cooperarea pentru siguranța navigației aeriene EUROCONTROL, din 13 decembrie 1960, așa cum a fost amendată prin Protocolul din 6 iulie 1970, el însuși modificat prin Protocolul din 21 noiembrie 1978, și toate amendate prin Protocolul din 12 februarie 1981, denumită în continuare Convenția este înlocuită cu versiunea armonizată a textului convenției, anexat la prezenta, care regroupează textele rămase în vigoare ale convenției și modificările introduse de Conferința diplomatică din 27 iunie 1997.

Articolul 2

1. Prezentul protocol este deschis spre semnare de către toate statele care sunt părți la convenție la data de 27 iunie 1997.

El este, de asemenea, deschis, înainte de data intrării în vigoare, spre semnare de către oricare stat invitat la Conferința diplomatică, în cursul căreia a fost adoptat, și de către oricare alt stat autorizat de către Comisia permanentă printr-o decizie unanimă să îl semneze.

2. Prezentul protocol va fi supus ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi depuse la Guvernul Regatului Belgiei.

3. Prezentul protocol va intra în vigoare la data de 1 ianuarie 2000, sub rezerva ca toate statele-părți la convenție să îl fi ratificat, acceptat sau aprobat până la acea dată. Dacă această condiție nu poate fi îndeplinită, el va intra în vigoare fie la 1 iulie fie la 1 ianuarie, care vor urma depunerii ultimului instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare, după cum depunerea va avea loc în primul sau în al doilea semestru al anului.

4. Pentru oricare stat semnatar al prezentului protocol care nu este parte la convenție și pentru care instrumentul de ratificare, de acceptare sau de aprobare este depus după intrarea în vigoare a prezentului protocol, acesta va intra în vigoare pentru acel stat în prima zi a celei de a doua luni de la data depunerii instrumentului sau de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

5. Orice stat semnatar al prezentului protocol care nu este parte la convenție devine, prin ratificarea, acceptarea sau aprobarea acestui protocol, de asemenea, parte la convenție.

6. Guvernul Regatului Belgiei va notifica guvernelor celorlalte state-părți la convenție și oricărui stat semnatar al acestui protocol despre fiecare semnare, fiecare depunere a unui instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare și despre fiecare dată de intrare în vigoare a prezentului protocol, în conformitate cu paragrafele 3 și 4.

Articolul 3

Începând cu data intrării în vigoare a prezentului protocol, Protocolul din 6 iulie 1970, așa cum a fost modificat prin Protocolul din 21 noiembrie 1978 și de art. XXXVIII al Protocolului din 12 februarie 1981, este înlocuit de Anexa III (intitulată "Dispoziții fiscale") la versiunea coordonată a textului convenției anexate.

Articolul 4

Începând cu intrarea în vigoare a prezentului protocol, Acordul multilateral privind tarifele de rută din 12 februarie 1981 este abrogat și înlocuit cu dispozițiile pertinente ale versiunii armonizate a textului convenției anexate la protocol, inclusiv cu Anexa IV (intitulată "Dispoziții privind sistemul comun de tarife de rută") la versiunea coordonată a textului convenției anexate.

Articolul 5

Guvernul Regatului Belgiei va înregistra prezentul protocol la secretarul general al Organizației Națiunilor Unite, în conformitate cu art. 102 al Cartei Națiunilor Unite, și la Consiliul Organizației Aviației Civile Internaționale, conform art. 83 al Convenției privind Aviația Civilă Internațională, semnată la Chicago la 7 decembrie 1944.

Drept care, subsemnatii plenipotențieri, după prezentarea împuternicirilor lor depline care au fost recunoscute ca valide, au semnat prezentul protocol.

Încheiat la Bruxelles la 27 iunie 1997, în limbile germană, engleză, bulgară, croată, daneză, spaniolă, franceză, greacă, ungară, italiană, olandeză, norvegiană, portugheză, română, slovacă, slovenă, suedeză, cehă și turcă, într-un singur exemplar care va rămâne depus la arhivele Guvernului Regatului Belgiei, care va trimite copii autentificate guvernelor celorlalte state semnatare. În caz de nepotrivire între texte, textul în limba franceză prevalează.

Pentru Republica Federală Germania,

Pentru Republica Austria,

Pentru Regatul Belgiei,

Pentru Republica Bulgaria,

Pentru Republica Cipru,

Pentru Republica Croația,

Pentru Regatul Danemarcei,

Pentru Regatul Spaniei,

Pentru Republica Franceza,

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord,

Pentru Republica Grecia,

Pentru Republica Ungaria,

Pentru Irlanda,

Pentru Republica Italia,

Pentru Marele Ducat de Luxemburg,

Pentru Republica Malta,

Pentru Principatul Monaco,

Pentru Regatul Norvegiei,

Pentru Regatul Olandei,

Pentru Republica Portugheza,
Pentru România,
Pentru Republica Slovacia,
Pentru Republica Slovenia,
Pentru Regatul Suediei,
Pentru Confederația Elvetică,
Pentru Republica Cehă,
Pentru Republica Turcia,
